



4505 NW 103rd Ave  
Sunrise FL, 33351  
Phone: 954.240.2035  
Email: betavinu@ix.netcom.com  
Copyright ©



**Parshat Kedoshim: Vayikrah (Leviticus - Levítico) 19:1-20:27**  
**Haftorah (Haftará): Yechezk'el (Ezekiel - Ezequiel) 20:2-20**  
**Brit Chadashah (Nuevo Pacto): Matthew (Mateo) 22:36-40**

## **Kedoshim Aliya Summary: Leviticus 19:1-20:27**

**General Overview:** Dozens of commandments are discussed in this week's reading, *Kedoshim*. Among them: various mandatory gifts for the poor, love for every Jew, prohibition against sorcery, honesty in business dealings, and sexual morality.

**First Aliyah:** G-d commands the Jewish people to be holy. This section then briefly discusses several laws: revering parents; observing the Shabbat; prohibitions against idolatry; the obligation to burn "leftover" sacrificial flesh; the obligation to leave certain parts of one's harvest for the poor; not to lie, cheat, withhold wages, swear falsely, curse or mislead another.

**Second Aliyah:** More mitzvot: Not to pervert justice, gossip, be indifferent to a fellow's predicament, hate a fellow Jew, bear grudges, or take revenge. To reprimand a sinner, and to love every Jew. The following statutes are also given here: not to sow a field with two kinds of seed, wear a garment made of a mixture of wool and linen (*shatnez*), or crossbreed animals. The section concludes with the laws of one who commits adultery with a half-free maidservant.

**Third Aliyah:** We are introduced to the laws of "*orlah*," the prohibition against eating the fruit of a new sapling for the first three years, and the obligation to sanctify the fruit of the fourth year. We are enjoined not to engage in witchcraft or prostitution, or tattoo our bodies. Men are instructed not to destroy the hair at the edges of their scalp or the corners of their beards. We are commanded to observe the Shabbat; respect G-d's sanctuary, Torah scholars and the elderly.

**Fourth Aliyah:** We are commanded to love converts. We are also enjoined to be truthful in business dealing by maintaining honest weights and measures.

**Fifth Aliyah:** The Torah prescribes capital punishment for one who worships *Molech*; a form of idolatry which required human sacrifices. The Torah also describes the punishment which will befall the nation if they neglect to punish *Molech* worshippers.

**Sixth Aliyah:** The Torah sets the punishments for individuals who curse their parents and those who engage in prohibited sexual relations.

**Seventh Aliyah:** We are instructed not to follow the customs and traditions of the heathens, and to be meticulous about eating only kosher foods. The Torah portion ends on the same note as it started -- an enjoiner that we be holy.

## **Kedoshim Haftorah in a Nutshell: Ezekiel 20:2-20.**

This week's *haftorah* mentions G-d's repeated enjoiners to observe the commandments, keep the Shabbat and eschew idol worship; reflective of this week's Torah portion, which discusses many commandments, including the obligation to sanctify the Shabbat and reject idolatry.

The prophet Ezekiel transmit G-d's message, reminding the Jews how He chose them as His nation, how He took them out of Egypt and promised to take them to the Holy Land. In Egypt, G-d dispatched a prophet who exhorted the Jews to abandon their idols, yet they did not do so. He then gave them laws and statutes, including that of the observance of Shabbat as a sign between Him and His people. "But the house of Israel rebelled against Me in the wilderness; they walked not in My statutes, and they despised My ordinances, which, if a man keep, he will live through them, and My Sabbaths they desecrated exceedingly."

The prophet goes on to mention G-d's punishment of the Jews in the desert, namely that they did not enter the Holy Land. He then admonishes the children not to follow their fathers' ways, but to observe the laws and to sanctify the Shabbat.

## **Resumen de Kedoshim Aliát: Levítico 19:1-20:27**

**Descripción General:** docenas de mandamientos se discuten en la lectura de esta semana, Kedoshim. Entre ellos: varios regalos obligatorios para los pobres, amor por cada judío, prohibición contra la brujería, honestidad en los negocios y moralidad sexual.

**Primer Aliá:** Di-s ordena al pueblo judío a ser santo. Esta sección luego discute brevemente varias leyes: reverenciar a los padres; observando el Shabat; prohibiciones contra la idolatría; la obligación de quemar "restos" de carne sacrificial; la obligación de dejar ciertas partes de la cosecha para los pobres; No mentir, engañar, retener salarios, jurar falsamente, maldecir o engañar a otro.

**Segunda Aliá:** Más mitzvot: No pervertir la justicia, chismear, ser indiferente ante la situación de un compañero, odiar a un compañero judío, tener rencor o vengarse. Para reprender a un pecador, y para amar a cada judío. Aquí también se dan los siguientes estatutos: no sembrar un campo con dos tipos de semillas, usar una prenda hecha de una mezcla de lana y lino (shatnez), o animales de cruz. La sección concluye con las leyes de alguien que comete adulterio con una sirvienta a medias.

**Tercera Aliá:** Nos presentan las leyes de "orlah", la prohibición de comer el fruto de un nuevo retoño durante los primeros tres años y la obligación de santificar el fruto del cuarto año. Estamos obligados a no participar en brujería o prostitución, ni a tatuar nuestros cuerpos. Se instruye a los hombres para que no destruyan el cabello en los bordes de su cuero cabelludo o en las esquinas de sus barbas. Se nos manda observar el Shabat; respetar el santuario de Di-s, los estudiosos de la Torá y los ancianos.

**Cuarta Aliá:** Se nos manda amar a los conversos. También estamos obligados a ser sinceros en el trato comercial al mantener pesos y medidas honestos.

**Quinta Aliá:** La Torá prescribe la pena capital para quien adora a Molech; una forma de idolatría que requería sacrificios humanos. La Torá también describe el castigo que afectará a la nación si se niegan a castigar a los adoradores de Molech.

**Sexta Aliá:** La Torá establece los castigos para las personas que maldicen a sus padres y aquellos que se involucran en relaciones sexuales prohibidas.

**Séptima Aliá:** se nos indica que no sigamos las costumbres y tradiciones de los paganos, y que seamos meticulosos con respecto a comer solo alimentos kosher. La porción de la Torá termina con la misma nota que comenzó, y nos dice que seamos santos.

## **Haftára Kedoshim en pocas palabras: Ezequiel 20:2-20.**

La haftorah de esta semana menciona los repetidos mandamientos de Di-s para observar los mandamientos, guardar el Shabat y evitar la adoración a los ídolos; refleja la porción de Torá de esta semana, que analiza muchos mandamientos, incluida la obligación de santificar el Shabat y rechazar la idolatría.

El profeta Ezequiel transmite el mensaje de Di-s, recordando a los judíos cómo los eligió como su nación, cómo los sacó de Egipto y les prometió llevarlos a Tierra Santa. En Egipto, Di-s envió a un profeta que exhortaba a los judíos a abandonar sus ídolos, pero no lo hicieron. Luego les dio leyes y estatutos, incluido el de la observancia de Shabat como una señal entre Él y su pueblo. "Pero la casa de Israel se rebeló contra Mí en el desierto; no anduvieron en Mis estatutos, y despreciaron Mis ordenanzas, las cuales, si un hombre las guarda, las vivirá, y Mis Sábados las profanaron en gran manera".

El profeta continúa mencionando el castigo de Dios sobre los judíos en el desierto, es decir, que no entraron en la Tierra Santa. Luego advierte a los niños que no sigan los caminos de sus padres, sino que observen las leyes y santifiquen el Shabat.

## Weekly Torah Portion: Selected Verses

### Porción Semanal de la Torá: Versos Seleccionados

#### Cohen: Vayikra (Leviticus - Levítico) 19:1-4

## ויקרא יט

א וַיְבַרְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לֵאמֹר. ב בְּרַךְ אֶל-כָּל-עַם תְּבַנֶּי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם שִׁים תְּהִי כִי ד  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. ג אִי אֶ וְאָבִיו תִּי א וְאֶת-שְׁבֹתַי תִּשְׁמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. ד אֶל-תִּפְּנֹ  
אֶל-הָאֱלִילִים וְאֵי מִסַּכָּה א תַּעַ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

**Leviticus 19:1 va.ye.da.ber a.do.nai el-mo.she le.mor:**

**Leviticus 19:2 da.ber el-kol-a.dat be.nei-yis.ra.el ve.a.mar.ta a.le.hem ke.dshim  
tih.yu ki ka.dosh a.ni a.do.nai e.lo.hei.khem:**

**Leviticus 19:3 ish i.mo ve.a.viv ti.ra.u ve.et-shab.to.tai tish.mo.ru a.ni a.do.nai  
e.lo.hei.khem:**

**Leviticus 19:4 al-tif.nu el-ha.e.li.lim ve.lo.hei ma.se.kha lo ta.a.su la.khem a.ni  
a.do.nai e.lo.hei.khem:**

#### *Holiness Laws*

**Leviticus 19:1** God spoke to Moses, telling him to :2 speak to the entire Israelite community and say to them: You must be holy, since I am God your Lord [and] I am holy. :3 Every person must respect his mother and father, and keep My Sabbaths. I am God your Lord. 19:4 Do not turn aside to false gods, and do not make yourselves gods out of cast metal. I am God your Lord.

#### *Llamado a la santidad*

**Levítico 19:1** El Señor le ordenó a Moisés<sup>2</sup> que hablara con toda la asamblea de los israelitas y les dijera: «Sean \*santos, porque yo, el Señor su Dios, soy santo.

3 »Respeten todos ustedes a su madre y a su padre, y observen mis \*sábados. Yo soy el Señor su Dios. 4  
»No se vuelvan a los ídolos inútiles, ni se hagan dioses de metal fundido. Yo soy el Señor su Dios.

## Levy: Vayikra (Leviticus - Levítico) 19:5-11

### ויקרא יט

ה וְכִי תִזְבַּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים, לַיהוָה--לְרֹצְנֵכֶם, תִּזְבְּחֶהוּ. וּ בְיוֹם זִבְחֵכֶם יֹאכַל, וּמִמָּחֳרָת; וְהַנּוֹתֵר עַד-יוֹם הַשְּׁלִישִׁי, בְּאֵשׁ יִשָּׂרֶף. ז וְאִם הָאָכַל יֹאכַל, בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי--פְּגוּל הוּא, לֹא יֵרָצָה. ח וְאִכְלִיו עֹנּוּ יִשָּׂא, כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל; וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא, מֵעַמִּיהָ. ט וּבִקְצָרְכֶם אֶת-קִצִּיר אֲרָצְכֶם, לֹא תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֵךְ לִקְצֹר; וְלִקֵּט קִצִּירְךָ, לֹא תִלְקֹט. י וּכְרַמְךָ לֹא תַעֲוִלֵל, וּפְרֹט כְּרַמְךָ לֹא תִלְקֹט: לַעֲנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. יא לֹא, תִגְנְבוּ; וְלֹא-תִכְחָשׁוּ וְלֹא-תִשְׁקְרוּ, אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ.

**Leviticus 19:5** ve.khi tiz.be.khu ze.vakh she.la.mim la.a.do.nai lir.tson.khem tiz.ba.khu.hu:

**Leviticus 19:6** be.yom ziv.kha.khem ye.a.khel u.mi.ma.kho.rat ve.ha.no.tar ad- yom ha.she.li.shi ba.esh yi.sa.ref:

**Leviticus 19:7** ve.im he.a.khol ye.a.khel ba.yom ha.she.li.shi pi.gul hu lo ye.ra.tse:

**Leviticus 19:8** ve.okh.lav a.vo.no yi.sa ki-et-ko.desh a.do.nai khi.lel ve.nikh.re.ta ha.ne.fesh ha.hiv me.a.mei.ha:

**Leviticus 19:9** u.ve.kuts.re.khem et-ke.tsir ar.tse.khem lo te.kha.le pe.at sad.kha lik.tsor ve.le.ket ke.tsir.kha lo te.la.ket:

**Leviticus 19:10** ve.khar.me.kha lo te.o.lal u.fe.ret kar.me.kha lo te.la.ket le.a.ni ve.la.ger ta.a.zov o.tam a.ni a.do.nai e.lo.hei.khem:

**Leviticus 19:11** lo tig.no.vu ve.lo-te.kha.kha.shu ve.lo-te.shak.ru ish ba.a.mi.to:

**Leviticus 19:5** When you offer a peace sacrifice to God, you shall do so of your own free will. **19:6** You can eat it on the day you sacrifice it and on the next day, but anything left over until the third day must be burned in fire. **19:7** If one [even plans to] eat it on the third day, it is considered putrid and it is not acceptable. **19:8** If one [then] eats it, he has desecrated that which is holy to God, and he shall bear his guilt. Such a person shall be cut off [spiritually] from his people. **19:9** When you reap your land's harvest, do not completely harvest the ends of your fields. [Also] do not pick up individual stalks [that have fallen]. **19:10** [Furthermore,] do not pick the incompletely formed grape clusters in your vineyards. [Also] do not pick up individual [fallen grapes] in your vineyards. [All the above] must be left for the poor and the stranger. I am God your Lord. **19:11** Do not steal. Do not deny [a rightful claim]. Do not lie to one another.

**Levítico 19:5** »Cuando le ofrezcan al Señor un sacrificio de \*comunión, háganlo de tal manera que el Señor lo acepte de buen grado. **6** Cómanselo el día en que lo sacrifiquen, o al día siguiente. Lo que sobre para el tercer día deberán quemarlo. **7** Si alguien lo come al tercer día, tal sacrificio no le será válido, pues la carne ya se habrá descompuesto. **8** Cualquiera que lo coma sufrirá las consecuencias de su pecado por profanar lo que ha sido consagrado al Señor. Tal persona será eliminada de su pueblo. **9** »Cuando llegue el tiempo de la cosecha, no sieguen hasta el último rincón de sus campos ni recojan todas las espigas que allí queden. **10** »No rebusquen hasta el último racimo de sus viñas, ni recojan las uvas que se hayan caído. Déjenlas para los pobres y los extranjeros. Yo soy el Señor su Dios. **11** »No roben. »No mientan. »No engañen a su prójimo.

## Yisrael: Vayikra (Leviticus - Levítico) 19:12-18

### ויקרא יט

יב ולא-תשבעו בשמי, לשקר: וּחִלַּלְתָּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ, אֲנִי יְהוָה. יג לא-תעשק את-רעך, ולא תגזל; לא-תלין פעלת שכיר, אתך--עד-בקר. יד לא-תקלל חרש--ולפני עור, לא תתן מכשל; ויראת מאלהיך, אֲנִי יְהוָה. טו לא-תעשו עול, במשפט--לא-תשא פני-דל, ולא תהדר פני גדול: בצדק, תשפט עמיתך. טז לא-תלך רכיל בעמך, לא תעמד על-דם רעך: אֲנִי, יְהוָה. יז לא-תשנא את-אחיו, בלבבך; הוכח תוכיח את-עמיתך, ולא-תשא עליו חטא. יח לא-תקם ולא-תטר את-בני עמך, ואהבת לרעך כמוך: אֲנִי, יְהוָה.

Leviticu 19:12 e.lo.ti.shav.u vish.mi la.sha.ker ve.khi.lal.ta et.shem e.lo.hei.kha a.ni A.do.nai

Leviticus 19:13 lo.ta.a.shok et.re.a.kha ve.lo tig.zol lo.ta.lin pe.u.lat sa.khir it.kha ad.bo.ker

Leviticus 19:14 lo-te-ka-lel khe-resh ve-lif-nei i-ver lo ti-ten mikh-shol ve-ya-re-ta me-e-lo-hei-kha a-ni A-do-nai

Leviticus 19:15 lo-ta-a-su a-vel ba-mish-pat lo-ti-sa fe-nei-dal ve-lo teh-dar pe-nei ga-dol be-tse-dek tish-pot a-mi-te-kha

Leviticus 19:16 lo-te-lekh ra-khil be-a-mei-kha lo ta-a-mod al-dam re-e-kha a-ni A-do-nai

Leviticus 19:17 lo-tis-na et-a-khi-kha bil-va-ve-kha ho-khe-akh to-khi-akh et-a-mi-te-kha ve-lo-ti-sa a-lav khet

Leviticus 19:18 lo-ti-kom ve-lo-ti-tor et-be-nei a-me-kha ve-a-hav-ta le-re-a-kha ka-mo-kha a-ni A-do-nai

**Leviticus 19:12** Do not swear by my name falsely, which would be profaning the name of your God; I am ADONAI. 13 Do not oppress or rob your neighbor; specifically, you are not to keep back the wages of a hired worker all night until morning. 14 "Do not speak a curse against a deaf person or place an obstacle in the way of a blind person; rather, fear your God; I am ADONAI. 15 "Do not be unjust in judging - show neither partiality to the poor nor deference to the mighty, but with justice judge your neighbor. 16 "Do not go around spreading slander among your people, but also don't stand idly by when your neighbor's life is at stake; I am ADONAI. 17 "Do not hate your brother in your heart, but rebuke your neighbor frankly, so that you won't carry sin because of him. 18 Don't take vengeance on or bear a grudge against any of your people; rather, love your neighbor as yourself; I am ADONAI.

**Levítico 19:12** No juren por Mi Nombre falsamente; lo cual sería profanar El Nombre de su Elohim; Yo soy ADONAI. 13. No opriman ni roben a su vecino; especialmente, no retraerán los jornales del trabajador a jornal toda la noche hasta la mañana. 14. 'No pronuncien una maldición contra una persona sorda, ni pongan un obstáculo en el camino de la persona ciega; más bien, teman a su Elohim; Yo soy ADONAI. 15. 'No seas injusto en juzgar – no muestres parcialidad al pobre ni deferencia al grandioso, sino con justicia juzga a tu prójimo. 16. 'No vayas por ahí esparciendo calumnias entre tu pueblo, pero también no te quedes quieto cuando la vida de tu prójimo esté en peligro; Yo soy ADONAI. 17. 'No odies en tu corazón a tu hermano, sino reprende a tu prójimo francamente, para que no cargues pecado por causa de él. 18. No tomes venganza sobre o cargues rencor contra ninguno de tu pueblo; más bien, ama a tu prójimo como a ti mismo; Yo soy ADONAI.

## **Haftorah (Haftará): Yechezk'el (Ezekiel - Ezequiel) 20:10-13**

### **Selected Verses / Versos Seleccionados**

#### **Verses with the same idea as the Parshah - Versos con la misma idea que la Parashá**

**Ezekiel 20:10** So I had them leave the land of Egypt and brought them into the desert.

11 I gave them my laws and showed them my rulings; if a person obeys them, he will have life through them. 12 I gave them my shabbats as a sign between me and them, so that they would know that I, ADONAI, am the one who makes them holy. 13 "But the house of Isra'el rebelled against me in the desert. They did not live by my laws; and they rejected my rulings, which, if a person does, he will have life through them; moreover, they greatly profaned my shabbats. Then I said I would pour out my fury on them in the desert, in order to destroy them.

**Ezequiel 20:10** Así que los hice abandonar la tierra de Egipto y los trajeron al desierto. 11 Les di mis leyes y les mostré mis reglas; si una persona los obedece, tendrá vida a través de ellos. 12 Les di mis shabbats como una señal entre ellos y yo, para que supieran que yo, ADONAI, soy el que los hace santos. 13 "Pero la casa de Israel se rebeló contra mí en el desierto. No vivieron de acuerdo con mis leyes; y rechazaron mis decisiones, las cuales, si una persona tiene, tendrá vida a través de ellas; además, profanaron grandemente Mis shabbats. Luego dije que derramaría mi furia sobre ellos en el desierto para destruirlos.

## **Brit Chadashah (Nuevo Pacto): Matthew (Mateo) 22:36-40**

**Matthew 22:36** "Rabbi, which of the mitzvot in the Torah is the most important?" 37 He told him, "You are to love ADONAI your God with all your heart and with all your soul and with all your strength.' 38 This is the greatest and most important mitzvah. 39 And a second is similar to it, 'You are to love your neighbor as yourself.' 40 All of the Torah and the Prophets are dependent on these two mitzvot."

**Mateo 22:36** "Rabino, ¿cuál de las mitzvot en la Torá es la más importante?" 37 Le dijo: "Debes amar a ADONAI tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma y con todas tus fuerzas". 38 Esta es la mitzvá más grande y más importante. 39 Y un segundo es similar a él: 'Debes amar a tu prójimo como a ti mismo'. 40 Toda la Torá y los Profetas dependen de estas dos mitzvot ".

# Announcements

- **Each Shabbat 3:30PM - Hebrew Class**
- **Each Shabbat 3:30PM - Torah Class English or Spanish**
- **New Calendars available - \$10.00**
  
- **Trip to Israel December 1-11. We need 15 people with a \$200 deposit to secure the space. People can buy the Land Package ONLY for \$1,950 but you will pay for your own air ticket. American Airlines has the cheapest flight under \$1,000. Please visit our website at [kehilatbetavinu.org](http://kehilatbetavinu.org) to check the itinerary.**
- **Shavuot Retreat: Only 5 rooms available. For people that want to come just for dinner at the hotel each plate is \$35. There will be parking at no cost for visitors. For people that want to come on Sunday to use the pool at the hotel the cost is \$15 per person but they must be registered ahead of time with one of the guest staying at the hotel.**
- **We want to thank those who collaborate with food and also those who help in cleaning up after lunch.**

# Anuncios

- **Cada Shabat 3:30 PM - Clase de Hebreo**
- **Cada Shabat 3:30 PM - Clase de Torá Inglés o Español**
- **Nuevos calendarios disponibles \$10.00**
  
- **Viaje a Israel, Diciembre 1-11. Necesitamos 15 personas con un deposito de \$200 para poder asegurar el espacio. Las personas pueden comprar el Paquete de Terrenos SOLAMENTE por \$ 1,950, pero usted pagará su propio boleto aéreo. American Airlines tiene el vuelo más barato por menos de \$1,000. Visite nuestro sitio web en [kehilatbetavinu.org](http://kehilatbetavinu.org) para consultar el itinerario.**
- **Retiro de Shavuot: Sólo 6 habitaciones disponibles. Para las personas que quieren venir solo a cenar al hotel, cada plato cuesta \$35. Habrá estacionamiento sin costo para los visitantes. Para las personas que quieran venir el domingo a usar la piscina en el hotel, el costo es de \$15 por persona, pero deben registrarse con anticipación con uno de los huéspedes que se hospeden en el hotel.**
- **Queremos agradecer a todos los que colaboran con comida y también a los que ayudan en la limpieza después del almuerzo.**





**Embassy Suites Hotel - DeerField Beach - Beach Front Hotel - 7:30PM - 5:00PM**

All Rooms Include Saturday Night Dinner, Sunday Breakfast, Parking, and 3:00PM checkout if available. (Otherwise checkout is 12:00PM.) All rooms include two separate sleeping areas as well as two bathrooms and sleep up to 4 adults or two adults and 4 children under 18.

### **UPDATE - Remaining Rooms**

One room left. Three spaces for men. One space for a woman

#### **Prices**

Option A - 1 adult in a room	\$ 244.00 Single
Option B - 2 adults in a room	\$144.00 per person
Option C - 3 adults in a room	\$110.00 per person
Option D - 4 adults in a room	\$ 95.00 per person
Option E - 2 adults with children in a room	\$144.00 per adult
- each child	\$35.00



Happy  
Mother's  
Day

